

- RESULTADOS -
CONCURSO DE CUENTOS

**“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en *100 palabras*”**



Estimados amigos:

Hemos llegado al final de este viaje de ilusión y sueños.

Felices de haber recibido cuentos de España, México, Venezuela, Belice, Colombia, Perú, Argentina, Ecuador, Uruguay y Chile.

Son 175 historias, 175 vivencias escritas desde el corazón en este difícil año 2020.

Gracias a todos por haber estado.

Les comparto una reflexión de una de las Jurados: “les envío mi selección para los primeros lugares, debo hacer presente, que fue una difícil elección hasta estos momentos, no es la duda de lo elegido, es no ser justa con tantos cuentos interesantes, con vivencias fuertes, impactantes, esperanzadoras, tristes, etc., muchos lograron emocionarme y sacar más de una lágrima, otros quedaron en mis pensamientos por muchas horas, situaciones a lo que nos exponemos sino tomamos los cuidados necesarios, como también, la responsabilidad de cuidar al Personal Sanitario, nuestras familias, etc., ha sido una gran experiencia muy enriquecedora...Gracias.

ALL

NUESTRO JURADO:

Sra. Andrea Águila Abarca

*Encargada Gestión Documental Unidad de Patrimonio Cultural.
Ministerio de Salud Chile*

Dr. Juan Infante Melgarejo

*Médico Pediatra
Hospital Clínico Herminda Martín de Chillán*

Dr. Reinaldo Martínez Urrutia

Médico Hospital FACH

Sr. Juan Emilio Herrera González

*Periodista
Editor de “La Tribuna” de Los Angeles (1995).
Reportero de diversas radioemisoras.
Ha publicado tres libros de aforismos y versos.*

Sra. Aurora López López

*Relacionadora Pública, Of. de Carabineros (R),
Locutora de Radio y TV
Directiva de Pacientes por la Seguridad del Paciente Chile*

*..... Y si antes contaba las horas
para gozarte un momento
ahora se hicieron siglos
pues Lucifer el malvado
junto a sus villanos muertos
sembraron por este mundo
con sus bichos coronados
erizos de los infiernos.
Te sacaron de mi espejo
pobrecillos los muy diablos
no saben que cuando acabe
su peste de los carajos
ahí la estaré esperando
para caer en sus brazos.*

CONFINAMIENTO DE RANGUE, ABRIL 2020

Dr. Reynaldo Martínez U.



Nuestro jurado seleccionó a los siguientes 21 cuentos, que se muestran en orden alfabético:

- [A un suspiro de la vida de Newen Antu](#)
- [Acompañar siempre de Rupi](#)
- [Aliento de vida de Rufinito](#)
- [Almas migratorias de Guepetto](#)
- [Código rojo de La cortés](#)
- [Compañía de Sylvia Venegas](#)
- [Distancias de Maga](#)
- [El bicho de Luna de hospicio](#)
- [El día de Flecha negra](#)
- [El reflejo de tus ojos de Trival](#)
- [El viento de Wuhan de Ginger](#)
- [Ella, Verónica Millan de R Santino](#)
- [En la trinchera de Guerrero](#)
- [Inversion de roles de Berenhp](#)
- [La flautista de Momca](#)
- [Mi amigo el flaco de Gregorio Walser](#)
- [Mi primer viaje al espacio de Astronauta](#)
- [Ojos en pandemia de FJ, un susurro en la madre del viento](#)
- [Picara - picarona de Paloma lillo](#)
- [Promesa al gusano de Graciela](#)
- [Una cruel justicia \(o quebrar un acuario\) de Naranja](#)

ACTA DE DECISIÓN FINAL DEL JURADO:

En Chillán, a 9 de noviembre del 2020, realizadas las etapas del proceso se ha definido los lugares y premios que se indican:

1er lugar Aliento de vida de Rufinito

2do lugar Mi primer viaje al espacio de Astronauta

3er lugar Ojos en pandemia de FJ, un susurro en la madre del viento

Mención Honrosa - El bicho de Luna de hospicio - Promesa al gusano de Graciela

Premios para lugares del 4 al 21, corresponden a un programa de estudios a elección de la oferta educacional de Fundación para la Seguridad del Paciente Chile.

Realizada la publicación oficial, tomaremos contacto con ustedes los ganadores para hacerles llegar su reconocimiento.

Así mismo, les cuento que hemos decidido transformar este esfuerzo en un libro, que esperamos lanzar en Marzo 2021, con la publicación de todos los cuentos, que haremos llegar a ustedes en su momento.

Damos cuenta de la alegría que sentimos al haber finalizado esta etapa, gracias a todos.

GRACIAS TOTALES

Dr. Hugo Guajardo Guzmán

Presidente Directorio
Fundación para la Seguridad del Paciente
CHILE

En Chillán, Chile, a 23 de Noviembre del 2020.-



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

ALIENTO DE VIDA

Dieron recepción al paciente en la emergencia, el cuadro clínico era claro Covid19, un paciente de dos años de edad daba sus últimos respiros. Un corte eléctrico agotó la esperanza de que sobreviviera el pequeño, pero mi querido colega era de esos que nunca nos rendimos. Cuando el niño dejó de respirar... Plutarco se olvidó de las precauciones y le comenzó a dar respiración boca a boca, Juancito como por milagro comenzó a respirar nuevamente, llegó la electricidad, se le colocó respirador artificial y sobrevivió. Su aliento revivió al niño, pero Plutarco tres semanas después no sobrevivió.

BREATH OF LIFE

They admitted the patient into the emergency room. It was a clear clinical picture of Covid19. A two-year-old patient was giving his last breaths. An electrical power outage drained the little one's hope for survival, but my dear colleague was no one to quit. When the child stopped breathing... Plutarco forgot all precautions and started giving mouth-to-mouth, and like a miracle, little Johnny began breathing again. The power came back, he was connected to the respirator and survived. His breath saved the boy, but three weeks later, Plutarco didn't make it.

Rufinito



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

MI PRIMER VIAJE AL ESPACIO

Primer día en el espacio y no estoy seguro si las personas que viajan junto a mí sonríen o no, al menos yo, si lo hago. A veces pienso que tienen miedo y ansiedad, de no saber si algún día volverán a pisar la tierra, abrazar a sus familias y verlos al rostro, de ser así los entiendo, pero también entiendo que esta es la única forma que podemos estar seguros acá. Nadie sabe cuánto tiempo durará esta misión y nuestro mayor desafío consistirá en transmitir con la voz y señas lo que antes el corazón podía transmitir con sonrisas.

MY FIRST TRIP TO SPACE

First day in space and I'm not sure if the people traveling with me are smiling or not. At least I am. Sometimes I think they are scared and anxious, not knowing if they'll get back to Earth some day, hug their families, and see their faces. If that is the case, I understand them. But I also understand that this is the only way in which we can be safe here. No one knows how long this mission will last, and our greatest challenge will be to transmit with our voice and hand signs what the heart could transmit with smiles.

Astronauta



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

OJOS EN PANDEMIA

Los ojos no mienten. Y veo muchos de ellos por estos días. Más allá de la calidad de sus mascarillas o de su cantidad de EPPs, los veo amables, asustados, irritables y a ratos, esperanzados. Gigantes cuando suena la alarma del REA, aliviados cuando se enteran de un alta, pequeños con los cambios de turno, sencillos organizándose para almorzar en el casino.

No veo muchos gestos ni maquillajes, pero veo cansancio acumulado y nobles intenciones.

Y vuelvo a recordar... Los ojos no mienten.

Y seguiré viendo muchos de ellos, los días que están por venir. Aprenderemos a sonreír con ellos.

EYES IN PANDEMIC

Eyes don't lie, and I see lots of them these days.

Beyond the quality of their facemasks or the amount of Personal Protection Equipment, I see them. Nice, scared, irritable, and sometimes, hopeful.

BIG, when the respirator alarm goes off, relieved when they hear of a discharge. Small, with the shift changes.

Simple, when organizing to have lunch in the cafeteria.

I don't see many gestures or makeup, but I see the accumulated tiredness and their noble intentions.

And I remember again: Eyes don't lie.

I'll see lots of them in the coming days.

We will learn to smile with them.

Fj, un susurro en la madre del viento



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

EL BICHO

Mi mamá me llevó al CESFAM a sacar una muela.. tenía tanto miedo... pero me dolía mucho ... Entramos por la puerta lateral y nos sentamos en la sala de espera del sector Naranja... Ahí vi al Bicho ... tratando de meterse en las narices y los ojos ... De repente saltó hasta mi bolsillo y entonces vino esa doctora bacana con traje de astronauta y manos azules y lo mató con unas aguas especiales y me dijo que me lavara las manos . Después me sacó la muela mala. Soy el Bayron; de Alto Hospicio. Cuando grande voy a ser dentista.

THE BUG

My mother took me to the CESFAM to get a tooth removed... I was so scared... but it really hurt...

We got in through the side door and sat down in the Orange sector's waiting room. There I saw The Bug, trying to get inside noses and eyes. Suddenly, it jumped to my pocket and then came a cool looking doctor with an astronaut suit and blue hands, and killed it with some special water and told me to wash my hands. Then, she pulled out my bad tooth. I'm Byron, from Alto Hospicio. When I grow up I'm going to be a dentist.

Luna de Hospicio



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

PROMESA AL GUSANO

¿Y usted por qué quiere venir? ¡Estamos en cuarentena! Podría contagiarse y morirse fueron las palabras que le dije a un anciano de 76 años que en cuarentena nos pedía atención con su oftalmólogo para controlar su tratamiento de glaucoma enfermedad que podría dejarlo ciego, a lo que respondió: porque vivo sólo con mi mujer, no tenemos hijos y si yo no veo no trabajo, no como, no la puedo cuidar y porque en lo poco que me queda de vida un virus no se llevará mis ojos, esos solo se los comerán los gusanos ¡Se los prometí primero jajaja!.

A PROMISE TO THE WORM

“Why do you want to come? We are in quarantine! You could get it and die” those were the words I said to a 76-year-old man asking for a consultation with his ophthalmologist to check on his glaucoma, which could blind him.

He answered: “I live alone with my wife, we have no kids. If I can’t see, I can’t work, i can’t eat, I can’t take care of her, and what little is left of my life won’t be taken by this virus. It won’t take my eyes! only the worms can have them, I promised them! hahaha”.

Graciela



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

A UN SUSPIRO DE LA VIDA

Tomé su mano y en mi cabeza giraban tantas emociones. Sus ojos cerrados, el sonido del respirador decía que no daba tregua para que se rindiera, mi pensamiento repetía “vive”. Su cuerpo frágil daba la pelea. Las paredes blancas del cuarto hacían triste y grisáceo el amanecer, mi mano aun lo conectaba, al hilo invisible que lo unía a la vida. Las lágrimas pugnaban por salir y nublaban mi protector facial, su respiración era agitada. Covid, desconocido y temido ¿Por qué no te amaste? Distancia social, lavado de manos, uso de mascarilla. Repentinamente el monitor dio la alarma...

A BREATH OF LIFE

I took his hand while emotions filled my head. His eyes closed, the sound of the respirator said that there was no truce to surrender to. My thoughts repeated “live”.

His frail body kept fighting. The room’s white walls made the sunrise look gray and sad. My hand still connected him to the invisible thread of life.

Tears were fighting to come out of my eyes and clouded my face shield. His breathing was rough.

Covid, unknown and feared.

Why didn’t you care for yourself? Social distancing, hand washing, using a mask.

Suddenly, the monitor’s alarm went off...

Newen Antü



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

ACOMPañAR SIEMPRE

9.07hs “Dra. papá se fué”. Suspiro. Recorro los mil mensajes de estos meses.

20/03 “Hola, soy la médica de la salita, quería saber cómo está Heriberto y contarles cómo cuidarse de este virus nuevo”. Un mensaje por la medicación. Otro porque le pica el ojo. Otros para que vayamos a su casa a vacunarlo. 12/05: “Dra, papá tiene tos y fiebre”. 89 años. “Vengan ahora”.

9.09hs “Te llamo”. Llanto que entrecorta la respiración. Lentamente aparece una voz que recuerda las últimas vacaciones, ella sosteniéndolo mientras caminan en la arena. Yo acá sosteniendo el teléfono.

WITH ME FOREVER

9:07 am - “Dr., dad’s gone”. I take a deep breath. I go through the thousands of messages from these months.

03/20 - “Hello, I’m the doctor from the waiting room. I wanted to know how Heriberto is and let you know how to take care from this new virus”.

A message about his medication. Another one about an itch in his eye. Others telling us to go to his house to give him shots.

05/12 - “Dr., my dad has a cough and a fever” He was 89. “COME NOW”.

09:09 am - “I’ll call you”

A cry that cuts your breath. A voice slowly appears and makes me remember our last holidays. She holds him while walking on the sand. Me, here, holding the phone.

Rupi



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

ALMAS MIGRATORIAS

Ingreso a turno. Como de costumbre, la unidad de emergencias es un centro de almas migratorias. ¿Y don Miguel? De interconsulta a San Pedro... ¿Rosita? Ya en los Ángeles... ¿Javier? Retornó hoy intubado, agotado de su odisea. Hora de los test migratorios. Infinitos motivos con una sensación de miedo, incertidumbre y arrepentimiento. Llega una hija con su madre a medio caminar, su tácita voz apenas aflora con los sórdidos respiros para contar lo ocurrido... “Es que no quería estar solita en mi cumpleaños”. Al día siguiente, supe que madre e hija viajaron a la UCI sin ticket de regreso...

MIGRATORY SOULS

I check in to my shift. As always, the emergency room is a center for migratory souls .

Where is Mr Michael? in a consultation in San Pedro...

Rosita? already in Los Angeles.

Javier? He got back intubated today, tired from his odyssey.

Time for migratory tests. Infinite reasons with a fearful feeling, uncertainty and regret. A daughter arrives with her mother barely walking, her tacit voice barely emerges with the sordid breaths to tell what has happened...

“it’s just that she didn’t want to be alone on her birthday”.

The next day, I heard that both mother and daughter took a one way ticket to the intensive care unit.

Guepetto



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

CÓDIGO ROJO

Debíamos correr para atender adultos en la UCI pediátrica del tercer piso; poco personal, nuevas patologías, nuevos tamaños y el riesgo vital nos hacía estar en máxima alerta las veinticuatro horas del turno. Ese día, entre insulinas y sedación, escuché el ruido que antecede a un terremoto, pero el movimiento no llegó, sólo aparecieron las caras de horror de mis compañeras al ver unos pies colgando por la ventana, luego el segundo ruido: seco, profundo, macabro.

“Código rojo paciente adulto sótano” salió por los altavoces. No quiero estar acá dijo mi compañera con los ojos llorosos. No nos pudimos abrazar.

CODE RED

We had to run to care for the adults in the pediatric Intensive Care Unit on the third floor. Under staffed, new pathologies, new sizes, and the life risk had us on our toes during our 24 hour shift. That day, between insulin and sedation, I heard the noise before an earthquake, but the shake never came. Only some horror on my colleagues' faces when they saw feet hanging out the window. Then a second noise. Dry, deep, macabre noise.

“Code red, adult patient, basement” - out the speakers. I don't want to be here - said my mate with teary eyes. We couldn't hold each other

La cortés



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

COMPAÑÍA

Despertó de súbito, abrió los ojos y se sentó en la cama. Tenía 92 años, estaba aislada en sala “covid”. Hace dos días que estaba no siendo, inconsciente. Ahora, allí sentada, serena me miraba cada vez más sonriente, “¡Qué bueno que llegaste temprano mijita! ¿me trajo el pan para el té? “.

No supe que decir, solo sonreí. Su cara se ilumino cuando me decía lo mucho que me quería. ¿No sé quién fui? su hija, su nieta quizás ... Murió en la madrugada. Me alegró saber que se supo acompañada.

COMPANY

She woke up all of a sudden, opened her eyes and sat on her bed. She was 92 years old and isolated in the “Covid room”. For two days she was there, not being, unconscious. Now, she’s sitting there, looking at me serene, ever smiling. “Good thing that you are early my dear. Did you get me some bread for my tea?”

I didn’t know what to say, so I just smiled. Her face lit up as she told me how much she loved me. I don’t know who she thought I was. Her daughter, granddaughter, maybe?...

She died at dawn. I was glad to know that she knew she was accompanied.

Sylvia Thompson



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

DISTANCIAS

Lunes por la mañana, la sala de espera del consultorio sigue llena. Los médicos, las enfermeras, todos avanzan rápido, el tiempo apremia, y el virus no cede. Al final del pasillo veo una oficina diferente, solo hay un escritorio y una silla. Una señorita muy amable pregunta uno a uno cómo nos sentimos, hace 5 meses que no sé qué responder, pero mis ojos comienzan a llenarse de lágrimas, mi corazón se expande, mis manos comienzan a sudar. Ella toca mi hombro con su mano envuelta en plástico, y yo lloro como un niño, los abrazos aún no están permitidos.

DISTANCES

Monday morning, the waiting room in the doctor's office is still full. The doctors, nurses... everyone is moving fast. Time is pressing and the virus does not yield. At the end of the hallway I see an office different to the others. There is only a desk and a chair. A kind lady asked us, one by one, how we are feeling. I haven't been able to answer for 5 months but my eyes begin to fill up with tears. My heart swells, my hands sweat. She touches my shoulder with her hand covered in plastic and I cry like a child. Hugs are still not allowed.

Maga



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

EL DÍA

Hoy no es un turno cualquiera. Hoy es el día que todos esperábamos que no llegara. Francisco, lo siento, pero es momento, es hora de dejarte partir. Aunque tú no sepas quien soy, te tomé cariño y quería que salieras adelante, pero no se pudo.

Dejarte respirar sin el apoyo del ventilador es lo más difícil que he hecho.

Hoy te entrego en una bolsa a Sandra, tu señora. Con profundo dolor, solo pude darles 10 minutos para despedir toda una vida juntos, fue breve, pero sé que cada segundo lo llevará guardado en su corazón.

THE DAY

Today is not just another shift. Today is the day we were all hoping didn't come. Francisco, I'm sorry, it's time. Time to let you go. Even though you don't know who I am, I grew fond of you and I wanted you to get out of this, but it wasn't the case.

Letting you breathe without a respirator is the hardest thing I've ever done.

Today, I handed you over to your wife, Sandra, in a bag. It was painful, but I only could give you 10 minutes to say goodbye to a life together. It was brief, but I know that she will keep every second in her heart.

Flecha Negra



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

EL REFLEJO DE TUS OJOS

-¿Cómo, no van a pasar a tomar cafecito si hace tanto frío?-

-Se lo agradezco, pero no podemos, por eso la muestra se toma en la entrada de su casa, para cuidarla a usted también, ya que venimos de otros lados y no queremos contagiarla-

-iBuuu mis niños! hice pancito para esperarlos...

iy compré mantequilla!- dice con gesto dulce y cómplice, como si nos conociera.

Fue ahí.

Mis ojos se iluminaron al reflejo de sus ojos achinados y bondadosos, llenos de riqueza, a pesar de su pobreza. Y te vi, mire al cielo y te sentí...

... Ella, eras tú.

THE REFLECTION OF YOUR EYES

- What? You are not having a cup of coffee? but it is so cold.

- I appreciate it but we can't. That is why the sample is taken at your house door, to protect you too. We go many places and we don't want to infect you-

- Oh, my child. I baked bread for you... and bought butter! - She said with a sweet gesture as if she knew us.

It was there. My eyes lit up with the reflection of her almond, kind eyes. Filled with riches despite her poverty.

And I saw YOU. I looked to the skies and felt you...

She was YOU.

Trival



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

EN LA TRINCHERA

“Mamá ¿recuerdas que solías contarme historias de guerreros antes de dormir? Bueno me transformé en uno! Aquí estoy con el batallón. Vestimos armaduras desechables: pechera, guantes, escudo facial, antiparras y mascarilla -y sé que sonaré infantil-, pero uso mi mascarilla creyéndome un ninja. En mi mano cargo el tan temido hisopo, lo he usado sin miedo.

Han sido meses agotadores. No sé cuándo volveré a casa, porque queda mucho por cuidar. Si no regreso, cuéntales esta historia a mis sobrinos. Que sepan que desde la trinchera que sea, también podrán ser guerreros. Te amo.”

IN THE TRENCHES

“Mom, do you remember those stories about warriors you used to tell me before going to bed? well, I became one! Here I am with the battalion. We wear disposable armor. Apron, gloves, face shield, goggles and masks. I know it will sound childish but I wear my mask feeling like a ninja. In my hand I carry the feared cotton swab, and I’ve used it without fear.

It’s been some tiring months. I don’t know when I’ll come back home, because there is still much to take care for. If I don’t come back, tell my story to my nephews. Let them know that from any trench, they too can become warriors. I love you”.

Guerrero



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

INVERSIÓN DE ROLES

Me falta el aire, pero me piden que no me saque la mascarilla. Me siento solo, pero mi familia tiene que esperar fuera de la emergencia. Siento frío, pero tuve que lavarme las manos. Me siento enfermo, y veo a los médicos y enfermeras correteando, algunos parecen reconocermme de reojo, sorprenderse, como yo mismo. ¿Habría sido que me saqué la mascarilla en el momento inapropiado? ¿O que estuve muy cerca de mis pacientes? ¿O tal vez que no me lavé las manos lo suficiente? Ahora soy paciente y tengo miedo.

ROLE REVERSAL

I'm short of breath, but they ask me not to take off my mask. I feel lonely, but my family has to wait outside of the emergency room. I feel cold, but I had to wash my hands. I feel sick, and I see doctors and nurses running. Some, out of the corner of the eye, seem to recognize me. They get surprised, just like myself. Maybe I took off my mask at the wrong time? Maybe I got too close to my patients? Or, maybe I didn't wash my hands enough?
Now I'm a patient, and I'm scared.

Berenhp



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

LA FLAUTISTA

Se escucha una melodía en la cúpula, todo resuena... un gorrión quizás, ¿un zorzal o un tordo perdido?... es la flauta de Carmen, 76 años; inicialmente todos la escuchaban, desde que llegó la pandemia corren, rápidos, presurosos y nadie oye. Los días se suceden unos iguales a otros, Carmen toca y toca, en ello se le va la vida. Un día cualquiera abre los ojos, escucha, siente y cual metrónomo, concibe el tiempo inexorable de la máquina que marca su ventilación, la boca abierta, los ojos al cielo, marcan su último compás.

THE FLUTE-PLAYER

A tune is heard in the dome. everything resonates... a sparrow maybe? a fieldfare or a lost cowbird?... It's Carmen's flute. She's 76. In the beginning, everyone listened. Ever since the pandemic, everyone is running, fast, hasty, and no one listens. The days go by one after the other. Carmen keeps playing and her life passes by.

One day she opens her eyes, listens, feels, and like a metronome, she conceives the inexorable time of the machine that marks her ventilation. Her open mouth, her eyes to the sky, mark her last beat.

MomCa



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

MI AMIGO EL FLACO

Me veo obligada a hablar del flaco.

Para que el universo no desvanezca su existencia.

Cuando aún estaba consciente. Mencionaba con la mirada perdida en algún punto de la sala lo deliciosa que eran las tortas que le preparaba su madre, y lo inmensas que eran las fiestas en su casa cuando chico. En la ficha médica aparecía como NN en situación de calle. Para mí era el flaco de las anécdotas.

Un día cuando llegué al turno, su cama estaba vacía. El Covid había empeorado.

Cuando pregunté por él, nadie sabía quién era. Al final, solo yo lo conocía.

MY FRIEND SKINNY

I'm forced to talk about Skinny.

So that the universe does not vanish his existence.

When he was still conscious, he told me with his gaze lost at some point in the room how delicious the cakes his mother prepared for him were and how huge the parties in his house were when he was a child. He appeared as a homeless John Doe in his medical record. To me, he was Skinny from the anecdotes.

One day, when I got to my shift, I saw his bed empty. The Covid had worsened.

When I asked about him, no one knew who he was. At the end, only I knew him.

Gregorio Walser



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

PICARA-PICARONA

La señora María vive en una casita austera. Para entrar, primero, el equipo de salud debe saludar a la “Abby”, su perra, quien es su única compañía la mayor parte del día. - Abby - grita la señora María, mientras la perrita intenta romper la pechera que llevo puesta, juguetona. Hoy es la última sesión de Rehabilitación Pulmonar señora María - pucha, yo que me encariñé tanto - responde la señora María.

Si nos echa de menos nos puede llamar - le decimos nosotros. ¿Ahora puedo ir a comprar al frente? - puede, señora María. - Puedo usar Tinder?, se ríe, picarona.

SASSY-NAUGHTY GIRL

Ms Mary lives in a little austere house. To enter, first, the health team must greet “Abby”, her dog, who is her only company for most of the day.

Abby! - Yelled ms Mary, while the dog tried to rip the apron I’m wearing, playful thing.

Today is ms Mary’s last pulmonary rehabilitation session

Darn, I’ve gotten so attached - said ms Mary.

If you miss us you can call - we say.

“Now can I go buy something across the street?”

“You may, ms Mary”

“Can I use Tinder?” - she laughs, naughty girl.

Paloma Lillo



*“Yo, el COVID y
la Seguridad del Paciente
en 100 palabras”*

UNA CRUEL JUSTICIA (O QUEBRAR UN ACUARIO)

Llegaban al hospital como siempre. La resignación variaba en sus miradas, pero detrás de sus gestos anidaba la misma sombra, la sospecha de que el destino estaba cuajado. Yo les prodigaba migajas de empatía, procedimientos quirúrgicos y protocolos. La palabra paciente todavía se imponía como una barrera transparente, como el cristal de un acuario hermético. Ellos allá, encapsulados en sus agonías traslúcidas; afuera, nosotros, uniformados de soberbia y delantales, individuos de otra especie. El coronavirus dinamitó esa barrera absurda y el falso cristal estalló en mil pedazos. Y muchos médicos padecimos, por primera vez, el mundo con ojos de enfermo.

A CRUEL JUSTICE (OR BREAKING A FISH TANK)

They arrived at the hospital as usual. With resignation in their eyes, but behind their gestures nested the great shadow. The suspicion that their destiny was set. I lavished them crumbs of empathy, surgical procedures and protocols. The word “patient” still rose like an invisible barrier, like the crystal of an airtight fish tank.

They were there, encapsulated in their translucent agony. We were out here, in a uniform of pride, as if from another species.

Coronavirus blew that absurd barrier away and the false crystal shattered into a thousand pieces. And for the first time, many doctors suffered and saw the world from the eyes of a sick person.

Naranja



ENTREVISTAS

10 PREGUNTAS PARA PETER



Peter Lachmann

CEO ISQua
The International Society for Quality in
Health Care

plachman@isqua.org

1.

Who is Peter Lachman? What can you say about Peter?

I was born in South Africa though have lived in London for the past 26 years. I have a strong belief in the need for healthcare professionals to have a moral compass and a sense of justice in all that they do. I like to watch sport – rugby and cricket as well as football. I love music and have quite an eclectic taste, from opera and classical to blues and rock. Theatre is a passion and that is a place to be immersed in another world. Before the pandemic, the theatre was where I obtained relaxation.

Nací en Sudáfrica, pero he vivido en Londres por los últimos 26 años. Tengo una fuerte creencia en la necesidad de que los profesionales de la salud tengan una brújula moral y un sentido de justicia en todo lo que hacen. Me gusta ver deportes: rugby, críquet y también fútbol. Me gusta la música y tengo un gusto ecléctico, desde la ópera y música clásica al blues y rock. El teatro es una pasión para mí y es un lugar que te sumerge en otro mundo. Antes de la pandemia, el teatro era donde encontraba mi relajación.

2.

From your point of view, what is Patient Safety? What does it mean?

The concept of patient safety is a little outdated. I think we should talk about people safety, because a patient is a person and when they get the label patient the problems start, due to the power imbalance and the implied dependency. Safety can only happen if there is sha-

ring of power and the person receiving care and the person providing it can work together to coproduce safety. The design of the health-care system is not safety friendly, for though we will always have some harm, it needs to be minimized and proactively managed and prevented.

El concepto de seguridad del paciente es un poco anticuado. Creo que deberíamos hablar de seguridad de las personas, ya que el paciente es una persona y cuando se les da la etiqueta de paciente es cuando empiezan los problemas debido al desbalance de poder y la dependencia que implica. La seguridad solo puede ocurrir si hay una compartición del poder y la persona recibiendo el cuidado y la que lo provee pueden trabajar juntos para producir seguridad. El diseño del sistema de salud no es amigable con la seguridad, por esto siempre habrá algún daño que necesita ser minimizado y proactivamente manejado y prevenido.

.....

3.

Why Peter Lachman took on the challenge of leading ISQua?

I was a Paediatrician with a busy clinic for children with chronic complex conditions. I was also medical director for safety and quality at Great Ormond Street Children’s Hospital, leading the hospital to become a trailblazer in patient safety. In addition, I led a national programme to decrease harm in hospitals across England. I was at a stage in my career where I wanted to share all that I knew that could make a real difference to the lives of many people. The ISQua role offered me that opportunity to do it on a global stage.



Yo era un pediatra con una clínica muy concurrida por niños con condiciones crónicas complejas. También era el director médico de seguridad y calidad en el Hospital de niños de Great Ormond Street, liderando el hospital a convertirse en un pionero de la seguridad del paciente. Adicionalmente, lideré un programa nacional para disminuir el daño en los hospitales a través de todo Inglaterra. Estaba en una etapa en mi carrera en que quería compartir todo lo que sabía que podría hacer una diferencia real en las vidas de muchas personas. ISQua me ofreció la oportunidad de poder hacerlo en un escenario global.

4.

What do you think your legacy will be for Latin America? Why will it be remembered??

When I came to ISQua the organization did not have a good footprint in the continent. I wanted to ensure we could transform ISQua and make it be truly international. Now we have two elected Board members from the region in Ezequiel García-Elorrio, Fabio Gastal and the Honorary Advisor for Person Centered Care, Isabela Castro from Brazil. The 2025 ISQua conference will be in Sao Paulo. I also worked to facilitate a trans-continental movement to improve safety, as I believe the solutions are within Latin America – you do not need to look to North America for solutions.

Cuando vine a ISQua, la organización no tenía una gran huella en el continente. Yo quería asegurar de que pudiéramos transformar ISQua y hacerla realmente internacional. Ahora tenemos dos miembros de la junta electos de la región, Ezequiel García-Elorrio, Fabio Gastal

y el Asesor Honorario para el Cuidado Enfocado en la Persona, Isabela Castro de Brasil. La conferencia de ISQua del 2025 será en Sao Paulo. También trabajé en facilitar un movimiento transcontinental para mejorar la seguridad, ya que creo que las soluciones están en Latino América. No necesitan mirar a Norte América por las soluciones.

5.

In Pandemic, do you think Patient Safety failed?

There are a number of reasons for the problems we have encountered. I think the first is the failure of politics, as the politicians worldwide did not understand their role. There was a lack of preparedness and understanding of what needed to be done. There have been pandemics in the past and in this case there was a failure to learn. Basic epidemiology and public health were forgotten. The authorities panicked. Where they did not – in Taiwan, South Korea and New Zealand, there were good outcomes. From the Patient Safety perspective, there was a failure to use the theories of patient safety, such as human factors and ergonomics to respond to the challenge.

Hay un número de razones para los problemas que hemos encontrado. Creo que el primero es la falla política, ya que los políticos del mundo no pudieron entender su rol. Hubo una falta de preparación y comprensión de lo que necesitaba hacerse. Ha habido otras pandemias en el pasado y en este caso hubo una falla en aprender. La epidemiología básica y la salud pública fueron olvidadas. Las autoridades entraron en pánico. Donde no lo hicieron:

Taiwán, Corea del Sur y Nueva Zelanda, hubo buenos resultados. Desde la perspectiva de la Seguridad del Paciente, hubo tanto fallas en la aplicación de las teorías de la seguridad del paciente, como los factores humanos y la ergonomía para responder al desafío.

.....

6.

Do you see any aspect of the organizational culture that is contrary to Patient Safety?

How we behave is a reflection of our culture. I believe that very few organizations in the healthcare industry understand what is that is required to be safe. I may sound pessimistic, but if we are to take safety seriously it would be our business focus in all that we do. However, there are only a handful of organizations worldwide that can say “safety is our business, and we also treat and cure people.” The pandemic has exposed us. Suddenly, there has been a failure to understand that patient safety is about people – providers who need to be protected and the people who receive care.

Como nos comportamos en un reflejo de nuestra cultura. Creo que muy pocas organizaciones en la industria de la salud que comprenden que es lo que se requiere para ser seguras. Podré sonar pesimista, pero si queremos poder tomar la seguridad seriamente será nuestro enfoque comercial en todo lo que hacemos. Sin embargo, hay un puñado de organizaciones a nivel mundial que pueden decir “La seguridad es nuestro negocio, y también tratamos y curamos personas”. La pandemia nos expuso. De repente, hay un problema en entender que la seguridad del paciente es acerca de la gente, los proveedores que necesitan

ser protegidos y la gente que recibe cuidados.

.....

7.

What tools do you propose to improve Patient Safety?

The first step is to start asking how we coproduce safety with healthcare workers and people receiving care. It must be a joint effort. We then can look at the theories than we know work – particularly human factors and resilience. So I would start with building psychological and physical safety, creating a learning organization and then see how we can apply human factors redesign in the way we work. I would work with clinical teams to allow them to learn how to apply theory to practice on a day to day basis. This will require rethinking of and change in the way that we educate and practice.

Lo primero es empezar a preguntar como podemos coproducir seguridad con los trabajadores de la salud y las personas recibiendo cuidados. Debe ser un esfuerzo en conjunto. Podremos entonces ver las teorías que sabemos que funcionan, particularmente el factor humano y la resiliencia. Yo empezaría construyendo seguridad física y psicológica, creando una organización de aprendizaje y luego ver como podemos aplicar los factores humanos para ir rediseñando la forma en que trabajamos. Yo trabajaría con los equipos clínicos para permitirles aprender cómo aplicar la teoría en la practica del día a día. Esto requerirá rediseñar la forma en que educamos y practicamos.

.....



8

Post pandemic, how would you define a Safety Culture?

For me, a safety culture places the safety of people at the forefront of all we do i.e. the people providing care (healthcare workers) and the people receiving care. That means it will not be a reactive culture to adverse events, but one that accepts that there always will be risks that need to be managed proactively. This requires a culture where people feel free to speak up and where there is a culture of constant learning and improving. Placing the person at the centre will be essential. We need to instill kindness in all that we do.

Para mí, una cultura de seguridad coloca la seguridad de las personas en el primer plano de todo lo que hacemos, es decir, las personas que proveen cuidados (trabajadores de la salud) y las personas que reciben cuidados. Esto significa que no será una cultura reactiva a eventos adversos, sino que aceptará que siempre habrá riesgos que necesitan ser manejados de manera proactiva. Esto requiere una cultura donde la gente se sienta libre de hablar y donde hay una cultura de aprendizaje y mejoramiento constante. Poner a la persona en el centro será esencial. Necesitamos inculcar la bondad en todo lo que hacemos.

9.

Your advice to younger professionals.

Young doctors come into the profession with idealism and a desire to do good, but our system often deflates them and soon they become disillusioned. So, the first message is to re-

tain the ideals and values of respect, kindness, partnership and holistic care. Remember that patients are people and one should always be kind. Then equip oneself with the knowledge to keep safe - human factors, resilience and reliability theories. Manage risk proactively and continually learn. Never be afraid to speak up.

Los jóvenes médicos llegan a la profesión con un idealismo y un deseo de hacer el bien, pero nuestro sistema generalmente los desanima y pronto se desilusionan. Así que, el primer mensaje es mantener los ideales y los valores de respeto, bondad, compañerismo y cuidado integral. Recordad que los pacientes son personas y uno siempre debería ser amable. Luego, equiparse con el conocimiento para mantenerse a salvo - factor humano, teorías de resiliencia y confiabilidad. Manejar los riesgos de manera proactiva y aprender continuamente. Nunca tener miedo de alzar la voz.

10.

Your advice to trainers.

Always remember the privilege of being given the responsibility to develop and teach the future generation. What you do and how you behave will make a difference to the younger generation as they navigate the complexity of learning. Be a mentor and coach allowing discovery and learning by the trainees. Understand the theories of person centred care, patient safety and quality, as well as those of clinical knowledge, so that trainees will have a holistic education. Finally, always continue to learn from your experience. I find I learn so much from the inquiring minds of the trainees.

Siempre recuerden el privilegio de tener la responsabilidad de desarrollar y enseñar a la generación futura. Lo que haces y como te comportas harán una diferencia en las generaciones más jóvenes mientras navegan en la complejidad del aprendizaje. Se un mentor y entrena permitiendo descubrimiento y aprendizaje por parte de los alumnos. Entiende las teorías del cuidado centrado en la persona, seguridad del paciente y calidad, también como el conocimiento clínico, para que los alumnos tengan una educación holística. Finalmente, continúa siempre aprendiendo de la experiencia. Creo que aprendo mucho de las mentes inquisitivas de los alumnos